

News

EDIÇÃO EM PORTUGUÊS (No. 4)

VAMOS DIALOGAR EM FAMÍLIA

Se os pais conversarem com os seus filhos em seu próprio idioma que se sintam seguros, dizem que ajudarão no desenvolvimento do vocabulário do seu filho. Que tal ler um livro ilustrado para o seu filho? E outro, quando o seu filho chegar na idade de ir à escolar, seria bom conversar com o seu filho sobre as escolas do Japão e a sua cultura.



LER OS LIVROS PARA OS FILHOS

Lendo os livros para o filhos, se tornarão momentos de suma importância para a comunicação entre Pais e Filhos. Lendo para os filhos, não estará apenas ajudando no desenvolvimento do vocabulário do seu filho, ajudará também a desenvolver a capacidade de concentração, e a capacidade de imaginação. Vamos ler aos seus filhos, em seu próprio idioma e dialogar com os seus filhos?

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE INUYAMA
(Inuyama Shiritsu Tsoyokan)**

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE INUYAMA

lib.inuyama.aichi.jp

Vamos utilizar este local, onde encontramos diversos livros ilustrados em diversos idiomas, teatro em cartazes (kamishibai), livros infantis. Os locais, são: 「Honkan」 e 「Gakuden Fureai Tsoyokan」



	Honkan			Gakuden	
	Livros ilustrados	Livros infantis	Kami shibai	Livros ilustrados	Livros infantis
Espanhol	5	1	0	2	0
Português	6	1	0	0	0
Inglês	197	46	23	11	1
Chinês	0	4	0	0	0

Cultura da escola

「Merendas」 e 「Limpeza」 são culturas importantes do Japão

Merendas

Nas classes da Escola Fundamental I e II temos a Merenda Escolar. Atualmente, por causa dos hábitos alimentares das famílias, onde algumas com hábitos alimentares sem um bom balanceamento, outros que não se alimentam, tem ocorrido obesidade ou extrema magreza, ocasionando uma grande preocupação pela saúde das crianças. A merenda escolar tem cumprido a função importante de instruir as crianças sobre a correta alimentação e a importância do momento da alimentação.



Limpeza

A limpeza nas escolas, é o momento dos alunos fazerem limpeza na classe e banheiro

A limpeza é uma atividade escolar em que todos participam. Além do objetivo de deixar limpo, é um momento de aprender a importância de cooperar uns com os outros, fortalecer o sentimento de pensar no próximo, e das atividades em grupo.



Entrevistamos a Dna: Leide, que ensina português em classe de Língua Materna.

※ Bogo Kyoushitsu uma classe do idioma materno



Professora : Miyaji Dos Santos Leide

Nacionalidade : brasileira status : permanente

Chegada ao Japão : Janeiro de 2005

Filhos: 2 (3º ano e 1º ano Escola Fundamental)

Classe : Isshiki Kosumo Sapooto Gakusyunkai
(Município de Komaki)

Porque pensou em iniciar uma classe de ensino da Língua Materna?

Para criar os meus filhos no Japão, me esforcei muito para aprender o japonês. E ao mesmo tempo, pensando no futuro deles, para que eles não tivessem dificuldades com o idioma português, pensei que gostaria de ensinar o Português. Sabendo bem os dois idiomas, japonês e o português, poderão ter bons empregos, e poderão escolher o lugar onde gostariam de viver. Por sugestão do meu antigo professor, passei a ensinar para outros alunos além dos meus filhos.

Quando iniciou a classe de Língua Materna?

Desde Outubro de 2020. Comecei depois que o meu filho entrou para o 2º ano do Fundamental, depois que ele aprendeu o hiragana e o katakana. Fiz de uma forma que não houvesse confusão com o idioma japonês.

Dentro da sua casa, em qual idioma conversam?

A família toda fala em português. Não temos dificuldades na Comunicação.

Teve alguma alegria em manter o ensino da língua materna ?

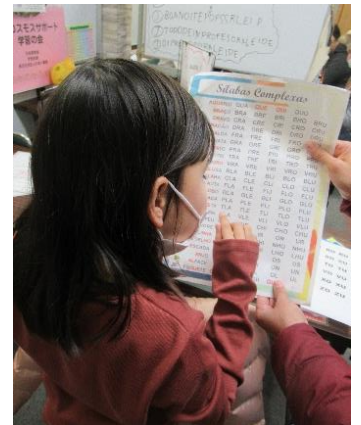
Uma mãe contou que recebeu uma carta do filho escrita em português que dizia “Mãe, obrigado porque mesmo voltando cansada do trabalho, ainda faz comidas deliciosas para nós. Aos sábados e domingos, quero fazer uma surpresa para a Mamã”. A mãe chorou de emoção. Eu também chorei de alegria.

Você não quer deixar uma mensagem às mães estrangeiras que também criam os seus filhos no Japão?

Mesmo que não conheça o idioma japonês, gostaria que perguntassem assim ao seu filho: “O que você aprendeu hoje na escola? Pode me dizer?“, perguntando sobre a vida escolar dele. O seu filho pode ensinar o japonês para você. Palavras que não entender, procure verificar o significado. E quando conseguir, gostaria que elogiassem. A criança fica feliz ao receber elogio dos pais, e cria autoconfiança. E ainda, ensine a sua língua materna, e os feriados do seu país, conte história antigas do seu país. Não tem necessidade que sejam todos os dias, pode ser de vez em quando, mas gostaria que continuassem a ensinar. A criança vai aprendendo devagar. Gostaria que acompanhassem o crescimento do seu filho, continuem o diálogo com o seu filho, aprendam junto com o seu filho.

Esta é a senhora Leide que não só ensina a Língua Materna aos filhos, mas procura aprender o japonês, lutando dentro do lema “Com esforço se consegue”. Senti que criando os filhos no Japão, é importante de manter a Língua Materna, e o idioma japonês. Ficou no coração as palavras da Leide: “Se os pais se esforçam, os filhos também se esforçam. O filho é o espelho dos pais”.

(Entrevista / Associação de Intercâmbio Internacional Tsujii Aiko Fevereiro de 2022)



PORTAL DIRIGIDO A EMPRESAS E TRABALHADORES ESTRANGEIROS DA PROVÍNCIA DE AICHI※

Dirigido a Empresas e a novos trabalhadores estrangeiros que chegam ao Japão, o portal procura ajudar na relação no trabalho, e da vida na sociedade. Disponível nos idiomas japonês, tagalog, vietnamita, inglês e chinês.

<https://www.pref.aichi.jp/syakaikatsudo/tabunka/yokosoaichi/index.htm>

※Portal é um endereço Web, a porta de entrada digital quando acessar a internet.



ALUGAR IMÓVEL

Quando for alugar uma casa, procure o Fudosan-ya (imobiliária) que terá várias opções de imóvel. Procure utilizar o “Guia para procura de imóvel” que contém dicas do que fazer quando procurar os imóveis para alugar, editado em vários idiomas. (japonês, espanhol, português, tagalog, vietnamita, inglês, chinês).



●Português <http://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>

Palavras utilizadas quando for alugar um imóvel.

- Ooya ⇒ proprietário do imóvel (locador).
- Yachin ⇒ valor do aluguel pago ao proprietário
- shikikin ⇒ Depósito em garantia feito pelo inquilino (locatário) a favor do locador (proprietário) quando for decidido o aluguel. O proprietário utiliza este valor para despesas de conservação quando o inquilino deixa o imóvel. O valor que sobrar, será devolvido ao inquilino.
- Reikin ⇒ Valor pago pelo inquilino à imobiliária como uma forma de agradecimento.
- Chukai Tesuryo ⇒ Valor pago à Imobiliária que fez a apresentação do imóvel.

COOL JAPAN

Shodo

SHODO é uma forma de expressar os seus pensamentos através da escrita, utilizando o pincel denominado “FUDE”, usando como tinta preta, o “SUMI”. Através do treinamento para escrita, poderá desenvolver a capacidade de concentração. Nas escolas são dadas aulas de “Shuji”.

Entre SHUJI e o SHODO, é se “existe a auto-expressão, ou não”, que seria a grande diferença. Vocês também não gostariam de enfrentar este desafio no SHODO?



APRESENTAMOS AQUI OS ESTRANGEIROS QUE ESTÃO SE ESFORÇANDO NAS AULAS DE JAPONÊS DE INUYAMA



Somoson Sheila Mae Saberon
nacionalidade : filipina
chegada ao Japão : Junho/2013
trabalho : controle de
qualidade de embalagens
plásticas.



Eu gosto de estudar desde pequeninina. Na classe de ensino do japonês a professora é alegre, é divertido. E outro, eu aprendo o japonês aos poucos, o que me deixa contente. O japonês que aprendo, me é útil na vida diária. Como é para o meu próprio crescimento, eu continuo frequentando.

O meu sonho é me esforçar no meu trabalho, e encaminhar os meus 2 filhos para a universidade. E quando os meus filhos entrarem para a Universidade, como eu gosto da culinária, gostaria de iniciar no ramo de alimentos.

Comentário da Voluntária Responsável

Mostra interesse por tudo, participa das aulas com muito entusiasmo. Procurar aprender, utilizando logo a palavra em japonês que estudou, esforçada, é proativa. Como ela é alegre, para mim também, dar aula se torna um prazer.



Voluntária Responsável
Beppu Kai

O Japonês divertido - ONOMATOPÉIA !

Vocês conhecem “ONOMATOPE” ? É a Onomatopéia no português, onde através da palavra oriunda de um som, representa uma situação ou movimento. Aprendendo algumas onomatopéias japonesas, as comunicações em japonês poderão ficar mais divertidas. Experimente!

• Ukiuki : Quando estiver muito contente e coração saltitante



• Iraira : Irritado



• Kutakuta : quando está esgotado



• Gubigubi : bebendo algo com muita vontade



Inuyama Multi News Edição e Publicação: Associação de Intercâmbio Internacional de Inuyama.
〒484-0086 Aichi-ken, Inuyama-shi, Matsumoto-cho 4-21 Centro de Intercâmbio do Cidadãos de Inuyama
Freude TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iea.info> E-mail: iaa@grace.ocn.ne.jp

Membros Tradutores Voluntários

Inglês : Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Steve McGuire
Espanhol : Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana
Português : Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagui Mitsue, Yoshida Gisele
Chinês : Harita Misako, Ten Ru, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu
Vietnamita : Pham Thi Nhu Hau, Doan Ba Hoang, Pham Dinh Bang
Tagalog : Higuchi Marita, Kawasaki Maria